

## Cooperation Between Russia and China in the Energy Sector

# Interests, Problems and Prospects

р. / стр. 16

**Сотрудничество  
России и Китая  
в нефтегазовой сфере**

# Интересы, проблемы, перспективы

р. / стр. 8

**Tech Trends / Новые технологии**

The latest cutting-edge tech solutions  
Передовые разработки и решения для отрасли  
[www.oilandgaseurasia.com](http://www.oilandgaseurasia.com)



р. / стр. 22

## NOVATEK Chief Ventures Into New Business

Михельсон  
нашел себе новый бизнес

**EDITOR'S LETTER | ОТ РЕДАКТОРА**

Chaos in North Africa –

With Oil at \$150 a Barrel are There Any Winners?

Беспорядки в Северной Африке –

Так кому же выгодны \$150 за баррель?

1

**TECH TRENDS | НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

8

**COVER STORY | ТЕМА НОМЕРА**

Cooperation Between Russia and China in the Energy Sector

Сотрудничество России и Китая в нефтегазовой сфере

интересы, проблемы, перспективы

Unlike the U.S.-China axis, where the two sides compete for global energy resources, on the industrial and food markets, and in the future may become rivals on the financial services market, links between the Russian and the Chinese economies structurally complement each other; besides this, huge deposits of Russia's primary resources are geographically close to the Chinese border.

В отличие от США и Китая, конкурирующих за глобальные энергетические ресурсы и выступающих конкурентами на рынке промышленных товаров и продовольствия, а в перспективе и – на рынке финансовых услуг, российская и китайская экономики – структурно взаимодополняемы, а огромные сырьевые ресурсы России территориально приближены к китайской границе.



16

**INDUSTRY UPDATE | СОБЫТИЯ ОТРАСЛИ**Introducing [www.oilandgaseurasia.com](http://www.oilandgaseurasia.com)Представляем [www.oilandgaseurasia.com](http://www.oilandgaseurasia.com)

14

**INVESTMENTS | ИНВЕСТИЦИИ**

NOVATEK Chief Ventures Into New Business

Михельсон нашел себе новый бизнес

22

**DRILLING | БУРЕНИЕ**

Growing Demand for Meters Drilled Should Stabilize

Contractors' Rates and Provide Old Rigs Replacement

Рост объемов бурения позволит стабилизировать цены на сервис и обновить парк установок

26

**STANDARTIZATION | СТАНДАРТИЗАЦИЯ**

Moving on Up

Шаг вперед

30

**WATER CONTROL | ВОДОИЗОЛЯЦИЯ ПРИТОКА**

Controlled-Penetration Sealant System for Water and Gas Shutoff Applications

Технология изоляции притока воды и газа

с контролируемым проникновением закупоривающего материала

36

**GAS TRADING | РЕАЛИЗАЦИЯ ГАЗА**

Gazprom Gains Ground on the Spot Market

The giant also intends to retain its long-term contracts

«Газпром» делает успехи на спотовом рынке

При этом в газовой монополии не планируют отказываться от долгосрочных контрактов

39

**РАЗДЕЛ РЕКЛАМНЫХ СТАТЕЙ | ADVERTORIAL SECTION****HEAT REMOVAL | ОТВОД ТЕПЛОТЫ**

Modular ACHE Equipment Aids in Oil and Gas Industry Heat Removal

Блочно-модульные АВО решают проблему отвода теплоты в нефтегазовой отрасли

44

**CEMENTING | ЦЕМЕНТИРОВАНИЕ**

Method of Evaluating Normal Stresses

Developed by the Expanding Cement Stone

Методика оценки нормальных напряжений, развиваемых расширяющимся цементным камнем

46

**INDEX OF ADVERTISERS | СПИСОК РЕКЛАМОДАТЕЛЕЙ**

INOVA	Back Cover	Simaco	21
TMK	Front Inside Cover	«Подольск-цемент»	29
«Фобос»	11	«Машпром»	31
AUTUS	13	«ВЗБТ»	37

**PUBLISHER & EDITOR IN CHIEF**  
Pat Davis Szymczak  
p.szymczak@eurasiapress.com

**CHIEF DESIGNER & PRODUCTION MANAGER**  
Pyotr Degtyarev  
design@eurasiapress.com

**TECHNOLOGY EDITOR**  
Elena Zhuk  
edit@eurasiapress.com

**DIGITAL PRODUCTS DEVELOPMENT MANAGER**  
Dave Kondris  
dave@eurasiapress.com

**SENIOR EDITOR**  
Olga Hilal

**CONSULTING EDITOR**  
Dr. Mišo Soleša, CEO, CMS Prodex

**COVER ILLUSTRATION**  
Maria Busarina

**TRANSLATION**  
APRIORI Translation Agency  
Elena Kamenyarch, Sergei Naraevsky

**CIRCULATION AND SUBSCRIPTIONS**  
Elena Luneva  
subscribe@eurasiapress.com

**ADVERTISING SALES / RUSSIA**  
Marina Alyoshina (Rus)  
Anna Bovda (Eng/Rus)  
sales@eurasiapress.com

**ИЗДАТЕЛЬ И ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР**  
Пэт Дэвис Шимчак  
p.szymczak@eurasiapress.com

**ГЛАВНЫЙ ДИЗАЙНЕР И МЕНЕДЖЕР ПО ПРОИЗВОДСТВУ**  
Петр Дегтярев  
design@eurasiapress.com

**ЗАМЕСТИТЕЛЬ ГЛАВНОГО РЕДАКТОРА/ТЕХНОЛОГИИ**  
Елена Жук  
edit@eurasiapress.com

**МЕНЕДЖЕР ПО РАЗВИТИЮ ЦИФРОВЫХ ПРОДУКТОВ**  
Дэйв Кондрис  
dave@eurasiapress.com

**СТАРШИЙ РЕДАКТОР**  
Ольга Хилал

**РЕДАКТОР-КОНСУЛЬТАНТ**  
Д-р Мишо Солеша, CEO, CMS Prodex

**ИЛЛЮСТРАЦИЯ НА ОБЛОЖКЕ**  
Мария Бусарина

**ПЕРЕВОД**  
Агентство переводов «Априори»  
Елена Каменярж, Сергей Нараевский

**РАСПРОСТРАНЕНИЕ И ПОДПИСКА**  
Елена Лунова  
subscribe@eurasiapress.com

**ОТДЕЛ РЕКЛАМЫ И ПРОДАЖ / РОССИЯ**  
Марина Алешина  
Анна Бовда  
sales@eurasiapress.com

**U.S. SALES OFFICE**  
houston@eurasiapress.com  
Oil & Gas Eurasia Houston  
Galleria Tower 1, 2700 Post Oak Blvd.,  
Suite 1400, Houston, TX 77056  
Tel.: +1 832 369 7516  
Fax: +1 281 657 3301  
Call Toll Free from  
within the U.S.: +1 866 544 3640

**EUROPEAN SALES**  
Anna Bovda, Steve Langman  
sales@eurasiapress.com  
Tel.: +7 (495) 781 8837  
Fax: +7 (495) 781 8838

**ITALY SALES**  
Dario Mozzaglia  
dario@eurasiapress.com  
Tel.: +39 010 583 684  
Fax: +39 010 566 578

**CASPIAN SALES**  
Medina Pashaeva, Lala Abdullayeva  
media@cbnmail.com  
Tel.: +99 412 4933189, +99 412 4934507  
Fax: +99 412 4932478  
Mobile: +99 450 2223442

**Oil & Gas Eurasia** is a Member of:



**MOSCOW ADDRESS**  
67/1 Koptevskaya Ul., Suite 111,  
Moscow 125009, Russia.  
Tel./Fax: +7 (495) 781 8837 / 781 8836.  
Oil & Gas Eurasia Monthly is published in Moscow  
by Eurasia Press, Inc. (USA) and is registered with  
the Ministry of Press and Mass Media of the Russian  
Federation; Certificate # 77-16277.  
OGE monthly is available by subscription and is distributed  
at industry events worldwide. Subscriptions available  
through catalogues: edition # 2 to the Rospechat catalog  
for newspapers and magazines (entry # 45834), Pochta  
Rossii (entry # 12632), Rospechat (entry # 84552),  
Rospechat NTI  
(entry # 66790).  
ISSN 1812-2086  
Press Run: 12,000  
© 2010, Eurasia Press, Inc. (USA)  
All Rights Reserved.

**ПОЧТОВЫЙ АДРЕС**  
125009, Москва, ул. Коптевская, д. 67/1, офис 111.  
Тел./факс: +7 (495) 781-88-37, 781-88-36.  
Журнал «Нефть и газ Евразия Манфли» издается в Москве  
«Евразия Пресс, Инк.» (США) и зарегистрирован Министерством  
РФ по делам печати, телерадиовещания и средств массовых  
коммуникаций. Регистрационный номер 77-16277. Журнал  
распространяется по подписке, а также на конференциях и  
крупнейших международных мероприятиях нефтяной отрасли.  
Подписку на НГЕ можно оформить через дополнение № 2  
к каталогу «Газеты. Журналы» «Роспечати» (№ 45834),  
каталог «Почта России» (№ 12632), каталог «Роспечати»  
(№ 84552), каталог НТИ «Роспечати» (№ 66790).  
Тираж: 12 000 экз.  
ISSN 1812-2086  
© 2010, «Евразия Пресс, Инк.» (США)  
Все права защищены.